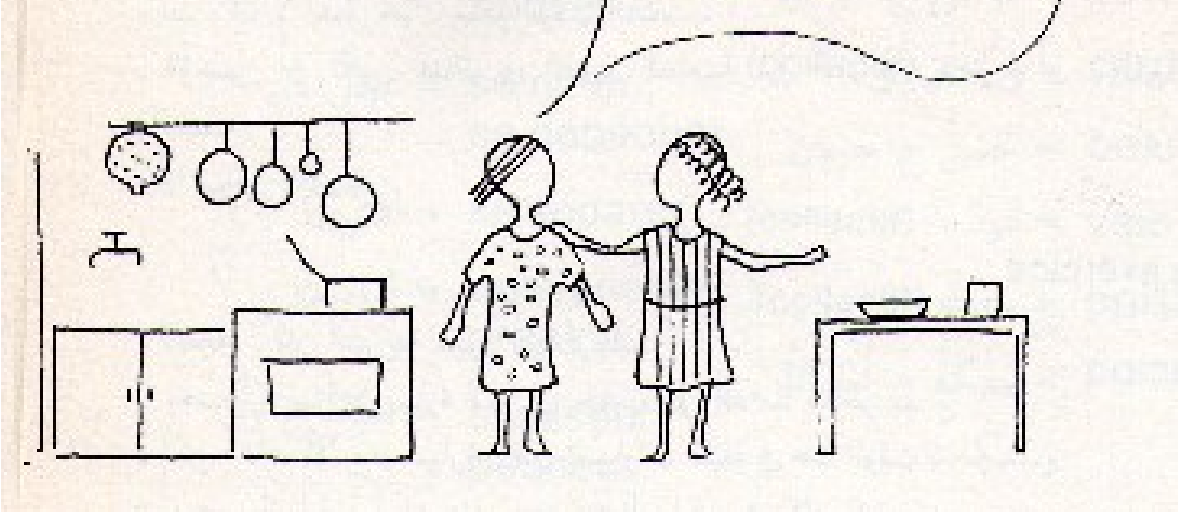


第6課 料理

الدَّرْسُ السَّادِسُ : الطَّبْخُ



- مَاذَا تَصْنَعِينَ يَا زَيْنَبُ ؟
- أَطْبِخُ عِشَاءً أَخَوِيَّ يَا فَاطِمَةُ .
- فَأَيْنَ أُمِّكَ ؟
- قَدْ خَرَجْتُ مِنْذُ قَلِيلٍ . لَوْ وَصَلْتُ قَبْلَ دَقِيقَةٍ لَوَجَدْتَهَا هُنَا .
- بَعَثْتَنِي أُمِّي لِأَقُولَ لَهَا شَيْئًا . إِلَى أَيْنَ تَوَجَّهْتَ ؟ لَعَلِّي أَسْتَطِيعُ أَنْ أُدْرِكَهَا .
- لَوْ كَانَ لَكَ جَنَاحَانِ لَأَسْتَطَعْتَ أَنْ تُدْرِكِيهَا . أَمَّا عَلَى قَدَمَيْكَ فَمُسْتَحِيلٌ ، لِأَنَّهَا رَكِبَتْ سَيَّارَةً وَذَهَبَتْ مَعَ أَبِي إِلَى أَحَدِ أَصْدِقَائِهِمَا .
- أَيْنَ دَارُ هَذَا الصَّدِيقِ ؟ أَلَيْسَتْ فِي الْجَزَائِرِ ؟
- هِيَ بَعِيدَةٌ عَنِ الْجَزَائِرِ ، فِي الْكِيلُومِترِ الْمِائَةِ أَوْ الْكِيلُومِترِ الْأَوَّلِ بَعْدَ الْمِائَةِ ، عَلَى طَرِيقِ سَطِيفَ .
- مَاذَا تَطْبَخِينَ ؟
- أَطْبِخُ شَيْئًا مِنَ الرُّزِّ .
- كَيْفَ تَفْعَلِينَ ذَلِكَ ؟ أَنَا لَا أَحْسِنُ الطَّبْخَ .

- الطَّبْخُ سَهْلٌ . إِنَّ هَذِهِ الطَّنْجَرَةَ الَّتِي تَرَيْنَهَا عَلَى النَّارِ قَدْ جَعَلْتُ فِيهَا الْمَاءَ وَالْمِلْحَ .

- لِمَ لَمْ تَجْعَلِي فِيهَا الرُّزَّ ؟

- سَأَنْتَظِرُ حَتَّى يَغْلِي الْمَاءُ . ثُمَّ أَجْعَلُ فِيهِ بَضْعَ مَلَاعِقٍ مِنَ الرُّزِّ . وَأَتْرُكُهُ عَلَى النَّارِ حَتَّى يَغْلِي مَرَّةً

أُخْرَى . عِنْدَ ذَلِكَ أَطْفِئُ النَّارَ وَأَصُبُّ الرُّزَّ فِي هَذِهِ الْمِصْفَاةِ الْكَبِيرَةِ ، لِكَيْلَا يَبْقَى فِيهِ الْمَاءُ . ثُمَّ أَجْعَلُ

فِي الطَّنْجَرَةِ قِطْعَةً زُبْدَةً ، وَأُعِيدُ فِيهَا الرُّزَّ . وَأُعِيدُ الطَّنْجَرَةَ عَلَى النَّارِ ، وَأُحَرِّكُ الزُّبْدَةَ حَتَّى تَذُوبَ .

- وَهَلْ يَأْكُلَانِ مَعَ الرُّزِّ شَيْئًا ؟

- نَعَمْ ، سَأَشْوِي لَهُمَا قِطْعَتَيْ لَحْمٍ .

- وَهَلْ يَسْتَحْسِنَانِ طَبْخَكَ ؟

- نَعَمْ ، لَا يُفَرِّقَانِ بَيْنَ طَبْخِي وَطَبْخِ أُمِّي .

- وَأَنْتِ مَاذَا تَأْكُلِينَ ؟

- سَأَقْلِي بَيْضَتَيْنِ أَكْلُهُمَا بِقِطْعَةِ خُبْزٍ .

- وَهَلْ تَكْفِيَانِكَ ؟

- لَسْتُ جَائِعَةً . لَوْ كُنْتُ وَحْدِي مَا أَكَلْتُ شَيْئًا .

- شُكْرًا يَا زَيْنَبُ . فَإِنَّكَ أَعْطَيْتِنِي دَرْسًا فِي الطَّبْخِ . سَأَرْجِعُ إِلَى أُمِّكَ غَدًا إِنَّ شَاءَ اللَّهُ لِأَنَّ أُمِّي

تُرِيدُ أَنْ تُقَابِلَهَا .

- إِلَى غَدٍ .

< 単語 >

طَبْخٌ 料理

طَبَخَ (Au)料理する

أَدْرَكَ (IV)追いつく

لَوْ もし

جَنَاحٌ 翼

> أَجْنَحَةٌ

سَطِيفٌ セテイフ

رُزٌّ 【集】米

طَّنْجَرَةٌ 鍋

مِلْحٌ 塩

مِلْعَقَةٌ スプーン

> طَنَاجِرٌ

> مَلَاعِقٌ

مصفاة	濾し器	>	مصاف	قلى	(Ai)フライにする	
حرك	(II)動かす			بيض	【集】卵	
استحسن	(X)良いと思う			بيضة	卵	>
فرق بين	(II)区別する					بيضات

<和訳>

第6課：料理

「ねえ、ザイナブ。何をしているの？」

「あら、ファーティマ。私は二人の弟の夕食を作っているの。」

「お母さんはどこ？」

「ちょっと前に家を出たわ。もう1分来るのが早かったら、ここにいたわよ。」

「私、私のお母さんに言付かって来たの。どこへ向かったの？ 今なら追いつけるわ。」

「あなたに二つの翼があったなら追いつけるかも。でも、歩いてじゃ無理。だって、お母さんは車に乗って、お父さんと一緒に友だちの家に行ったの。」

「その友だちの家はどこ？ アルジェの市内じゃないの？」

「アルジェからは遠いわ。セティフへ行く途中の、百キロか百一キロの所よ。」

「あなたは何の料理を作っているの？」

「お米料理を作っているわ。」

「どうやって作るの？ 私、料理は得意じゃないの。」

「料理は簡単よ。ここに火にかかった鍋があるでしょう。私はこの中に水と塩を入れたの。」

「どうしてお米を入れなかったの？」

「水が煮立つまで待つよ。それからスプーン何杯かお米を入れるの。それから、もう一度煮立つまでそのまま火にかけておくの。そしたら火を消して、お米をこの大きなザルの中に注ぐの。水切りをするためよ。それから鍋の中にバターを一切れ入れて、お米を戻すの。そして鍋を火にかけて、バターが溶けるまで動かすのよ。」

「あなたの二人の弟たちは、お米と一緒に何も食べないの？」

「食べるわ。私、お肉を二枚焼いてあげるの。」

「二人はおいしいって言ってくれる？」

「うん。私の料理かお母さんの料理か、区別がつかないわ。」

「あなたは何を食べるの？」

「卵二つを卵焼きにして、あとパン一切れね。」

「それで足りるの？」

「私、おなかが空いていないの。もし一人だったら何も食べないわ。」

「ありがとう、ザイナブ。料理のこと、いろいろ教えてくれて。明日、私、あなたのお母さんに会いにもう一度来るわ。だって、私のお母さんが会いたがっているの。」

「それじゃ、明日ね。」

<文法>

◆ 1 条件文(2)

*この課では、二つ目の条件詞 **لَوْ** を学びます。

*この条件詞によって導入された条件文では、通常、条件節と応答節の動詞は完了形におかれます。

*また、応答節の動詞は強調詞 **لِ** に先行されます。この強調詞は、名詞あるいは代名詞の前に置かれる接続詞 **إِنَّ** のように、応答節の動詞の前におかれます。この強調詞は、強いて訳せば「確かに」という意味ですが、あえて訳出するには及びません。

*条件詞 **لَوْ** には以下のような用法があります。

① 過去における非現実的な仮定、即ち過去において実現されなかった条件を示します。

(例) **لَوْ وَصَلْتَ قَبْلَ دَقِيقَةٍ لَوَجَدْتَهَا هُنَا**

もしあなたがもう一分早く着いていたなら、ここに彼女がいたでしょう。

② 現在における非現実的な仮定、即ち現在において実現されていない条件を示します。

(例) **لَوْ كُنْتُ وَحْدِي لَمَا أَكَلْتُ شَيْئًا**

もし私が一人だったら、私は何も食べないでしょう。

③ 実現不可能な仮定、あるいは不条理な仮定を示します。

(例) **لَوْ كَانَ لَكَ جَنَاحَانِ لَأَسْتَطَعْتَ أَنْ تُدْرِكِيهَا**

もしあなたに翼があったら彼女に追いつくことができるでしょう。

*なお、応答節が否定文の場合、強調詞 **لِ** は省略可能です。従って、上の②の例文は次のようにすることもできます。

(例) **لَوْ كُنْتُ وَحْدِي مَا أَكَلْتُ شَيْئًا**

もし私が一人だったら、私は何も食べないでしょう。

◆ 2 序数詞(了)

*アラビア語では、百と千の序数詞がありません。十と同様、基数詞で代用します。

(例 1) **دَارُهُ فِي الْكِلُومِترِ الْمَائَةِ** 彼の家は百番目のキロにあります。

(例2) اللَّيْلَةُ الْأَلْفُ 第千夜

*百または千に他の序数詞が付随する時は、「百（または千）番目以降の何番目」という表現をとります。

(例1) الْكَيلُومِترِ الأوَّلِ بَعْدَ المِائَةِ 彼の家は百一番目のキロにあります。

(例2) اللَّيْلَةُ التَّاسِعَةُ وَالتَّسْعُونَ بَعْدَ التَّسْعِمِائَةِ 第九百九十九夜

(例3) اللَّيْلَةُ الوَاحِدَةُ بَعْدَ الأَلْفِ 第千一夜

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| (1) مع من زينب ؟ | (2) ما تصنع زينب ؟ |
| (3) أين أمها ؟ | (4) منذ كم خرجت ؟ |
| (5) هل تستطيع فاطمة أن تدرکها ؟ | (6) لم لا تستطيع ؟ |
| (7) لم تريد فاطمة أن ترى أم زينب ؟ | (8) من بعثها ؟ |
| (9) إلى أين ذهب والدا زينب ؟ | (10) أين دار صديقهما ؟ |
| (11) هل هي بعيدة عن الجزائر ؟ | (12) بم ذهباً إليها ؟ |
| (13) ما جعلت زينب على النار ؟ | (14) ما جعلت في الطنجرة ؟ |
| (15) هل جعلت فيها الرز ؟ | (16) متى تجعل فيها الرز ؟ |
| (17) كم تجعل فيها من الرز ؟ | (18) هل تترك الطنجرة على النار ؟ |
| (19) حتى متى تتركها عليها ؟ | (20) ما تفعل زينب حين يغلي الرز ؟ |
| (21) أين تصب الرز ؟ | (22) لم تصب الرز في المصفاة ؟ |
| (23) ثم ما تجعل في الطنجرة ؟ | (24) ما تجعل فيها أيضا ؟ |
| (25) أين تجعل الطنجرة ؟ | (26) ما تفعل بالزبدة ؟ |
| (27) ما يأكل نذير وسليم مع الرز ؟ | (28) هل يستقبحان طبخ أحتهما ؟ |
| (29) ما تأكل زينب ؟ | (30) لم لا تأكل إلا بيضتين ؟ |
| (31) ما تفعل زينب لو كانت وحدها ؟ | (32) متى ترجع فاطمة ؟ لماذا ؟ |

[2] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- إن أمي خرجت منذ قليل . حاولي أن تدركيها ، فإنها توجهت إلى حانوت الجزار .
- لا أريد أن أقابلها ، وإنما أريد أن تعيروني بعض الأشياء .
- إلام تحتاجين ؟
- أحتاج أولاً إلى طنجرة كبيرة ، لأن طنجرتي قد انتقبت .
- كيف حدث ذلك ؟
- تركتها على النار وليس فيها شيء .
- وهل أطفأت النار ؟
- حسبت أنني أطفأتها وأنا لم أطفئها . لو أطفأتها لما انتقبت الطنجرة .
- ها هي طنجرة لا نحتاج إليها . ما تريدين أيضا ؟
- أحتاج إلى شيء من الملح .
- ها هو في العلبة . خذي ما تريدين . ماذا تطبخين ؟
- سأطبخ رزا .
- نحن لم يبق لنا الرز . وقد طلبه أبي في الحوانيت فلم يجد .
- نحن لنا منه جراب كبير . أستطيع أن أعطيكم منه كيلو أو اثنين أو أكثر .
- يكفينا نصف كيلو للعشاء ، شكرا لك .
- أنا التي أشكرك . سأبعث إليك الرز بعد قليل .

[3] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- هل استحسنت البيضات التي قليتها لك ؟
- إنها كانت طيبة جدا . لكن زدتها شيئا من الملح ، لأنني تعودت أن أجعل كثيرا من الملح في طعامي .
- وهل كفتك هذه البيضات ؟
- نعم ، قد شبعنت ، والحمد لله .
- أما الآن فأظن أنك تحتاج إلى ملعقة صغيرة لتحرك قهوتك .
- قد بدأت أشربها قبل أن أحركها .
- وهل تستطيع أن تشرب القهوة بلا سكر ؟
- قد تعودت أن أجعل فيها نصف قطعة من السكر فقط . لهذا لا أفرق أحيانا بين القهوة التي فيها السكر والقهوة التي ليس فيها شيء .

- قد جعلت في كأسك قطعتين من السكر لم تذوبا .
- أعطيني مصفاة وكأسا أخرى لأصب فيها قهوتي قبل أن يذوب السكر .

[4] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたは、食事をするための物と、料理を作るための物を持っていますか？」

「私は2つの鍋と、1つの濾し器と、2つの包丁と、2つの大きな匙と、2つの小さな匙と、2つのコップを持っています。」

「あなたは皿〔非限定複数〕を持っていますか？」

「はい、私は4枚持っています。」

「あなたは冷蔵庫〔非限定単数〕を持っていますか？」

「はい、私は小さな冷蔵庫を1台買いました。」

「もしあなたが私に冷蔵庫〔非限定単数〕が欲しいと言っていたなら、私はあなたに私の冷蔵庫を売っていたでしょう。」

「あなたと冷蔵庫はとても大きいです。もし私が妻〔非限定単数〕と子供〔非限定複数〕を持っていたら、あなたの冷ような冷蔵庫が必要だったでしょう。でも、私は一人です。ですから小さな冷蔵庫〔非限定単数〕で私には十分です。私はそこに少しの肉と魚と、バターとジャムと、水の瓶〔非限定複数〕を入れておくだけです。」